



# Boletín Informativo de Numazu

2025

3

スペイン語版 /

Edición en Español



## Avisos

### ESTACIONAMIENTO CON CONSIDERACIÓN Y SEGURO PARA TODOS

①誰もが安心ゆずりあい駐車場

### SISTEMA ESTACIONAMIENTO PREFERENCIAL “Shizuoka ken yuzuriai chushajo seido”

Para el uso adecuado del estacionamiento, se ha establecido en la provincia el sistema de uso preferencial “Shizuoka ken yuzuriai chushajo seido”. Ceda el estacionamiento de carro con el símbolo de silla de ruedas a las personas que usan silla de ruedas o tienen dificultad para caminar.

#### ◆Personas autorizadas para el uso del estacionamiento preferencial

De la lista abajo, persona con dificultad para caminar y que habitualmente usa el estacionamiento con el símbolo de la silla de ruedas.

#### ◆Forma de uso

Dependiendo de la situación de la persona se expedirá una autorización de uso. Deberá colocarlo en el espejo retrovisor del carro cuando use el estacionamiento preferencial.

#### ◆Forma de solicitar

En la ventanilla de atención, indicada abajo, encontrará el formulario de solicitud. Presente la solicitud junto con el documento requerido (cuadro abajo).

\*Puede solicitarlo en la ventanilla de atención de cualquier distrito.

\*Un representante puede hacer la solicitud.

#### ◆Ventanilla de atención (Días de semana de 8:30 a 17:15 horas)

Shogai Fukushi-ka, Kaigo Hoken-ka, Kenko Zukuri-ka, Hoken Center Heda Bunkan, Oficinas de la municipalidad de la periferia, Ken Tobu Kenko Fukushi Center (Fukushi-ka).

Discapacidad		Grado de discapacidad	Documento requerido	
Discapacidad física	Visión	Grado 1 a 4	Libreta de Discapacidad física	
	Audición	Grado 2 a 3		
	Equilibrio	Grado 3 a 5		
	Cuerpo y extremidades	Superior		Grado 1 a 2
		Inferior		Grado 1 a 6
		Tronco		Grado 1 a 5
		Superior causa cerebral		Grado 1 a 2
Desplazamiento causa cerebral	Grado 1 a 6			
Cuerpo interno	Grado 1 a 4			
Discapacidad intelectual		A	Libreta de Discapacidad intelectual	
Discapacidad mental		Grado 1	Libreta de Discapacidad mental	
Necesidad de asistencia y rehabilitación		Grado de necesidad de cuidado mayor que Grado 1	Tarjeta de seguro de asistencia y rehabilitación	
Paciente con enfermedad incurable	Beneficiario de tratamiento médico específico (enfermedad incurable determinada)		Tarjeta Beneficiario de tratamiento médico específico (enfermedad incurable determinada)	
	Beneficiario de tratamiento de enfermedad específica		Tarjeta Beneficiario de tratamiento de enfermedad específica	
	Beneficiario de tratamiento de enfermedad crónica infantil específica		Tarjeta Beneficiario de tratamiento de enfermedad crónica infantil específica	
Mujer embarazada		Desde 7 meses de embarazo hasta 12 meses después del parto	Libreta de salud materna infantil Boshi kenko techo	
Paciente con lesión/ Enfermedad (período de caducidad)		Según certificado médico, persona con dificultad temporal para caminar que necesita estacionamiento preferencial.	Certificado de diagnóstico médico	

**Informes:**

DIVISIÓN PROVINCIAL POLÍTICA DE BIENESTAR SOCIAL DE LONGEVIDAD (Ken fukushi choju seisaku ka)

☎054-221-2052

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogai Fukushi ka)

☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

**Avisos**

**TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO**

②水道料金納付の夜間相談窓口

**Atención nocturna:** Marzo /4 (martes) y 18 (martes) 17:15 a 20:00 horas

**Lugar:** Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



**Informes:**

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS(Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎ 055-934-4853

**Avisos**

**DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL**

③図書館の休館

Para realizar el especial ordenamiento y arreglo, las bibliotecas cerrarán los siguientes días:

Biblioteca Municipal: Marzo/3 (lunes) hasta 6 (jueves)

Biblioteca Heda: Marzo/5 (miércoles)

\*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el Book Post, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo (*kami shibai*), que deberán ser devueltos en forma personal el día de inicio de atención.



**Informes:**

BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shiritsu Toshokan/Kanri · Jigyō kakari) ☎055-952-1234

BIBLIOTECA HEDA (Heda Toshokan) ☎0558-94-4420

**Avisos**

**SUBSIDIO ESPECIAL PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Tokubetsu Jldo Fuyo Teate) · SUBSIDIO DE BIENESTAR SOCIAL PARA INFANTES CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogai-JI Fukushi Teate) · SUBSIDIO ESPECIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Tokubetsu Shogai-sha Teate)**

④特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の受給

La persona que tiene una discapacidad o cuida a una persona que la tiene, puede recibir un subsidio. Si la solicitud de subsidio es aprobada, la asignación será efectiva a partir del mes siguiente del día de la solicitud (el solicitante también puede ser una persona extranjera).

\*Contáctese para mayor información o consulte la página web de la Municipalidad.

**Inscripción e informes:**

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL/SECCIÓN SUBSIDIOS

(Shogai Fukushi ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

**Avisos**

**TARJETA MY NUMBER COMO CERTIFICADO ELECTRÓNICO, VÁLIDO HASTA EL 5to CUMPLEAÑOS DESDE SU EMISIÓN**

⑤マイナンバーカードの電子証明書の有効期限は発行から5回目の誕生日までです

Recibirá el aviso de renovación aproximadamente 3 meses antes de su caducidad, por lo tanto, haga el trámite sin olvidarse. Lleve los documentos necesarios y preséntelos en el 1er piso de la municipalidad, en la división de Registro Civil, o en las oficinas municipales ubicadas en la periferia.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



**Informes:**

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/SECCIÓN RECEPCIÓN (Shimin-ka/Uketsuke kakari) ☎055-934-4721

## SISTEMA DE SUBVENCIÓN DE INTERÉS PARA TRABAJADORES CON HIJOS

⑥ 勤労者のための育児支援資金利子補給制度

La municipalidad subvenciona el interés de las personas asalariadas que viven en Numazu y usan el crédito de apoyo para la crianza de hijos de la entidad financiera *Shizuoka ken rodokinko*.

Uso del préstamo	Gastos de crianza de hijos hasta antes de iniciar la escuela primaria
Cantidad máxima	Por familia 1 000 000 de yenes (a partir de 2 hijos, 2 000 000 de yenes)
Subvención del interés	Hasta 2.0% anual (máximo 5 años)

### Beneficiario:

- (1) Padre o madre con hijo, desde el embarazo hasta antes de iniciar la escuela primaria (presentar certificados).
- (2) Vivir en el área municipal por más de un año y tener los pagos del impuesto municipal al día.
- (3) Ser usuario del préstamo de asistencia social de la entidad financiera Rodokin “*Fukushi ron (kosodate oen ron)*”

\*Atención en días de semana de 9:00 a 15:00 horas.

Además, consulta previa reserva: Miércoles (17:00 a 19:00 horas), Domingos (9:00~12:00 horas, 13:00~16:00 horas)

\*Consulte para más detalles.

### Inscripción e informes:

Entidad financiera de Crédito Rokin Numazu Ronsenta ☎055-926-5515

### Informes:

DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO/SECCIÓN DE BIENESTAR LABORAL

(*Shoko shinko ka/Rodofukushi kakari*) ☎055-934-4749

## Cuartel de bomberos

### CURSO PARA SALVAR VIDAS - NIVEL AVANZADO

⑦ 救急講習会 上級救命講習

**Fecha:** Marzo/23 (domingo) 9:00 a 17:00 horas

**Lugar:** *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

**Contenido:** Resurrección cardiopulmonar de adultos y niños. Manejo de AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaidoki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

**Participantes:** Desde estudiante de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Suntoizu shobo honbu*.

**Cantidad limitada:** 30 personas por orden de inscripción.

**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del día feriado 23 de febrero.



### Inscripción e informes:

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

## Cuartel de bomberos

### PREVENCIÓN CONTRA INCENDIOS EN PRIMAVERA

⑧ 春季全国火災予防運動

“Hay un futuro que queremos proteger, tengamos cuidado con el fuego”

Semana nacional de actividades de prevención contra incendios en primavera: Marzo/1 (sábado) a 7 (viernes).

Diariamente tengamos “cuidado con el fuego” y aspiremos a una ciudad segura sin incendios.

#### ❖ 10 puntos para proteger la vivienda y la vida contra incendios

“4 hábitos · 6 medidas”

#### <4 HÁBITOS>

- ① Jamás fumar ni dejar fumar a otros al dormir.
- ② Usar la estufa alejada de objetos fáciles de encenderse.
- ③ No alejarse de la cocina cuando esté prendido el fuego.
- ④ Limpiar el polvo del tomacorriente, desconectar el enchufe que no se usa.

#### <6 MEDIDAS>

- ① Para evitar incendios, usar estufa y cocina con dispositivo de seguridad.
- ② Para detectar rápidamente incendios, inspeccione periódicamente la alarma contra incendios y cámbiela cada 10 años.
- ③ Para evitar la propagación de incendios, mantenga la habitación ordenada y use artículos de cama no inflamables



como colchón, ropa, cortina, etc.

- ④ Para apagar incendios apenas se inicie, tener el extintor de fuego y verificar su forma de uso.
- ⑤ Asegurar y preparar de antemano la ruta y la forma de evacuación especialmente para ancianos y personas discapacitadas físicamente.
- ⑥ Participar en simulacros contra incendios, visitar cada casa para tomar medidas contra incendios del barrio en general.

**Informes:**

CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU/DAI ICHI HOMENHONBU  
(Sunto izu shobo honbu) ☎055-935-5119

**Avisos**

**PREPARADOS EN PREVENCIÓN CONTRA DESASTRES**

⑨ 備えよ防災 第11回 地震だ、津波だ、すぐ避難！

En la Provincia de Shizuoka, debido a la lección que nos dejó el gran terremoto ocurrido el 11 de marzo de 2011 en el este de Japón (*Higashi Nihon Dai shinsai*), que ocasionó grandes desastres, se ha establecido 10 días, incluyendo el día del terremoto, como Período de Promoción de Medidas contra Maremotos (*Tsunami Taisaku Suishin Junkan*).

**Edición 11 ¡Terremoto! • ¡Tsunami! • ¡Evacúen inmediatamente!**

**Huyamos del tsunami “Lo más rápido y alto posible”**

Si ocurriese el mega terremoto de la fosa Nankai (*Nankai torafu kyodai jishin*), podría llegar el tsunami a las costas de la ciudad de Numazu en aproximadamente 4 a 10 minutos. Después del terremoto, evacúe inmediatamente a un edificio de evacuación de tsunami o a otro lugar, lo más alto posible. Lo mejor para salvar la vida es evacuar sin dudarlo.

**■SIMULACRO DE EVACUACIÓN DE MAREMOTO (*Tsunami*) Domingo 2 de marzo**

Se realizará un simulacro de evacuación de maremoto en los barrios designados. El día del simulacro, será anunciado el desastre a través del altoparlante y el correo de emergencia mediante el siguiente mensaje “*Ootsunami keiho (kunren)*”.

Reforcemos nuestra conciencia de prevención participando del simulacro de evacuación.

<b>Ocurrió el terremoto (9:00 horas)</b>	Se escuchará la sirena por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.
<b>Alarma de Gran Tsunami (Otsunami keiho) 9:03 horas</b>	El tsunami será anunciado a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos.
<b>Término del simulacro (11:00 horas)</b>	Se anunciará a través del altoparlante.



**■Información temporal del terremoto de la fosa Nankai (*Nankai torafu jishin joho*)**

Luego del terremoto ocurrido el día feriado 13 de enero en el mar de *Hyuga-nada*, la agencia meteorológica emitió la “Información temporal del terremoto de la fosa Nankai-bajo investigación (*Nankai torafu jishin joho (chosa chu)*)). El resultado de la investigación determinó, en el mismo día, que no era necesario tomar medidas especiales de prevención y que había concluido la investigación.

Sin embargo, no se descarta la posibilidad de ocurrir un gran terremoto, por lo tanto, habitualmente debemos continuar preparándonos contra los terremotos.

**Informes:**

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

**Avisos**

**¡NO OLVIDE HACER LOS TRÁMITES EN CASO DE MUDANZA!**

⑩ 引っ越しが決まったら、手続きを忘れずに！

Si se muda, declare el cambio de domicilio en el plazo de 14 días. Si vive en departamento, condominio, etc., debe registrar los datos precisos de su domicilio.



El declarante debe presentar un documento de identificación y además los siguientes:

Tipos de mudanza	Requisitos	Período de declaración
<b>Mudanza a Numazu</b>	• Certificado de mudanza expedido por ciudad, distrito, pueblo o aldea donde vivía. • Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros) • Uno de los siguientes documentos expedidos: Tarjeta de Número Personal ( <i>My number card</i> ) Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano ( <i>Jumin kihon daicho kado</i> )	Dentro de 14 días después de la mudanza

Tipos de mudanza	Requisitos	Período de declaración
Mudanza fuera de Numazu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarjeta de Seguro Nacional de Salud o documento de elegibilidad (Solo para afiliado)</li> <li>• Tarjeta de Seguro de Salud de Ancianos o documento de elegibilidad (Solo a quien corresponda)</li> <li>• Certificado de Sello personal (Registrado en Numazu)</li> <li>• Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años)</li> </ul>	Dentro de 14 días antes y después de la mudanza
Mudanza dentro del área municipal de Numazu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarjeta de Seguro Nacional de Salud o documento de elegibilidad (Solo para afiliado)</li> <li>• Tarjeta de Seguro de Salud de Ancianos o documento de elegibilidad (Solo a quien corresponda)</li> <li>• Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años)</li> <li>• Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros)</li> <li>• Uno de los siguientes documentos expedidos: Tarjeta de Número Personal (<i>My number card</i>) Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (<i>Jumin kihon daicho kado</i>)</li> </ul>	Dentro de 14 días después de la mudanza
Seguro Nacional de Salud Seguro Nacional de Jubilación Afiliación/ Retiro	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado de afiliación o retiro del Seguro Social de Salud</li> <li>• Tarjeta de Seguro Nacional de Salud o documento de elegibilidad (Solo para afiliado)</li> <li>• Libreta de Pensión de Jubilación</li> <li>• Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros)</li> </ul>	Inmediatamente

#### ◆ Es necesaria la identificación personal

Para prevenir que una tercera persona sin autorización realice declaraciones de mudanza, estado civil (reconocimiento, matrimonio, divorcio, adopción, separación), pedimos su colaboración mostrando documentos que acrediten su identificación. Además, en caso de una persona representante, ésta debe presentar una carta poder al declarar la mudanza.

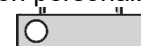
Documentos de identificación personal...Licencia de conducir, pasaporte, My Number card, Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (con foto), algún documento de identificación personal (con foto del rostro) emitido por un organismo público.  
 \*La declaración de mudanza o expedición de documentos, puede realizarse con 2 de los siguientes documentos: tarjeta de seguro de salud, documento de elegibilidad, libreta del pensión de jubilación, tarjeta de empleado de la empresa, tarjeta de estudiante, libreta de banco, etc.  
 \*Válido sólo los documentos vigentes.

#### ◆ Al solicitar algún tipo de documento debe preparar:

En el momento de solicitar cada tipo de certificado es necesario presentar documentos de identificación personal.

##### • Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar

\*Cuando el solicitante no es un familiar directo, se necesita un poder



##### • Copia del Certificado domiciliario

\*Cuando el solicitante no pertenece al grupo familiar, se necesita un poder



##### • Certificado de Registro de Sello

\*Es necesario el documento de registro de sello o la Tarjeta de Ciudadano que contiene el registro del sello.

**Es obligatorio por ley, declarar los cambios de datos ocurridos en el domicilio por nacimiento o fallecimiento.**

#### ◆ ¡Puede notificar la mudanza hacia otra ciudad vía online!

Se puede notificar la mudanza a otra ciudad mediante su Maina potaru vía online. De este modo, no necesita acercarse a la Municipalidad. Si su Tarjeta *My number card* está vigente como documento digital, puede usarlo a nivel nacional cuando se mude a otra ciudad. Puede usarlo en caso de mudanza propia o mudanza de cualquier otro miembro de la familia.

\*Después de notificar la mudanza a otra ciudad a través de *Maina potaru*, es necesario declarar la mudanza en la ventanilla de la ciudad a donde se mudará.

No necesita ir a la Municipalidad



#### Informes:

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4720

#### ¡No olvide hacer el trámite del servicio de agua!

##### 【Para empezar a usar el servicio】

Podrá usar el agua después de llenar los datos necesarios en la tarjeta postal de solicitud (hagaki) y enviarla, Comuníquese si no encontrase la tarjeta postal en el domicilio.

##### 【Para suspender el servicio】

Avise hasta 3 días antes del último día previsto del uso del servicio.

**Informes:** DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA (*Suido sabisu-ka*) ☎055-934-4853



Período  
limitado

## ¡ATENCIÓN EN DÍAS FERIADOS EN TEMPORADA DE MUDANZAS!

La atención en día feriado, a comparación de los días laborables, es relativamente favorable por la poca aglomeración de personas. Use el servicio si no puede venir en días de semana por motivos de trabajo y otros.

**Fechas:** Marzo/ 30 (domingo). Abril/ 6 (domingo) de 8:30 a 17:15 horas

**Lugar de atención:** Municipalidad 1er. piso División de Registro Civil (*Shimin-ka*)

\*No hay atención en las oficinas de Registro Civil en la periferia.

### SERVICIOS

- ① Cambio de domicilio (mudanza: fuera de Numazu., a Numazu, dentro de Numazu).
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).
- \*Algunos documentos de impuesto no se pueden expedir.
- \*No tramitan documentos que no sean de la ciudad de Numazu.
- ④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal.
- ⑤ Expedición de licencia provisional de automóvil (número provisional).
- ⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación
- ⑦ Re-expedición de documento de elegibilidad de Tarjeta de Seguro Nacional de Salud
- ⑧ Expedición de pasaporte (no se aceptan solicitudes)
- ⑨ Expedición de Tarjeta de Número Personal (Se necesita reservación).
- \*Avisé sin falta, 5 días antes de la fecha en que desea recibir el documento.

#### Solicitud e informes:

División de Registro Civil (*Shimin-ka*) ☎055-934-4721

## VENTANILLAS DE ATENCIÓN DISPONIBLES PARA SU COMODIDAD

### ◆ VENTANILLA DE ATENCIÓN CERCA DE SU DOMICILIO

También puede registrar y/o solicitar la expedición de certificados en las oficinas de Registro Civil ubicadas en la periferia.

**Horario:** 8:30 a 17:15 horas (sólo días de semana) \*No hay atención en días feriados.

### SERVICIOS

- ① Cambio de domicilio (mudanza: fuera de Numazu., a Numazu, dentro de Numazu).
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).
- ④ Registro de sello, expedición de certificado de registro de sello personal.
- ⑤ Expedición de My Number card y otros.
- ⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación
- ⑦ Re-expedición de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud.
- ⑧ Recepción de solicitud para gastos funerarios.

Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono	Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono
Ukishima	Hiranuma 375-1	055-966-2009	Oohira	Oohira 2197-1	055-934-3290
Hara	Hara 1200-3	055-966-1001	Shizuiura	Shishihama 34	055-931-3004
Ashitaka	Higashibara 358-1	055-966-2490	Uchiura	Uchiura mito 249-3	055-943-2044
Katahama	Oozuwa 46-1	055-962-2083	Nishiura	Nishiura tachibo 22-1	055-942-2002
Kanaoka	Ebara-cho 3-1	055-921-2084	Heda	Heda 1294-3	0558-94-3111
Ooka	Ooka 2357-1	055-921-2085			

**¡100 yenes más barato que en ventanilla de atención!**

### SERVICIO DE EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS (*konbini*)

A nivel nacional, la máquina fotocopidora maruchi copi instalada en diferentes minisupermercados 24 horas expide documentos como copia de certificado domiciliario (*juminhyo*), certificado de registro de sello (*inkan toroku shomeisho*) y otros. Puede usar el servicio aunque no sea el horario de atención en la ventanilla de la municipalidad y obtener documentos en un minisupermercados 24 horas cercano, independientemente de su ciudad, distrito, pueblo o aldea.

Para este servicio es necesario la tarjeta de número personal (My number card) o tener instalada en su smartphone la función de certificado electrónico.



Documento	Horario de servicio	Observación	Costo
Copia de Certificado domiciliario ( <i>juminhyo</i> )	6:30 a 23:00 horas (excepto fin y comienzo de año)	Sólo domicilio actual (No se puede registrar el Código de Certificado domiciliario)	200 yenes
Certificado de Registro de Sello ( <i>inkan toroku shomeisho</i> )		Sólo para persona que registró su sello.	200 yenes
Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar.		Registro actual del domicilio legal y dirección en Numazu	350 yenes
Certificado de Gravación de Impuesto ( <i>kazei shomeisho</i> ) (Sólo el más reciente)		Sólo certificado de persona con información de impuesto en Numazu	200 yenes

\*Debido al mantenimiento del sistema, no habrá servicio de Marzo/15 (sábado) a 17 (lunes) y 27 (jueves).

\*No se emiten con tarjeta de información de número personal (*my number tsuchi kado*), tarjeta de registro de libro básico de ciudadano (*jumin kihon daicho kado*), tarjeta de ciudadano (*shimin kado*).

\*La persona que no registró un código digital cuando recogió su tarjeta de número personal (*my number card*), no podrá obtener ningún documento a través de este servicio.

### Informes:

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4720

### Avisos

## ¡APOYANDO LA VIDA DE LOS CIUDADANOS! • REDUCCIÓN DE TARIFA DE AGUA

① 市民生活を支援！水道料金を減免します

Para apoyar a las familias y empresas de la ciudad de Numazu que se han visto afectadas por el alza del costo de vida, la tarifa del agua (lo correspondiente a la tarifa básica) de los meses de junio/ julio de 2025, se reducirá. No se necesita hacer ningún trámite.

### Beneficiario

Familias y empresas de la ciudad de Numazu, que cuentan con medidores de agua instalados y reciben suministro de agua de la ciudad.

\*Los beneficiarios recibirán la información en el buzón de correos, cuando se haga la lectura del medidor de junio/ julio.

\*Se excluye a la ciudad de Shimizu cho.

### Período de beneficio

Junio/ julio de 2025

\*Debido a que las lecturas del medidor varían de acuerdo al área, se reducirán en 2 meses de la tarifa básica entre junio a setiembre.

### Cantidad a dispensar

Según el calibre del medidor de agua que se usa, la reducción de la tarifa será de acuerdo a la tabla abajo.

Generalmente, las casas tienen medidores de calibre entre 13 a 25 mm. Podrá verificar la medida en la información que recibirá en el buzón de correos "Siyo suiryō no oshirase"

Calibre de medidor de agua	Reducción	Calibre de medidor de agua	Reducción
13mm	1 360 yenes	50mm	14 200 yenes
20mm		75mm	30 000 yenes
25mm		100mm	49 000 yenes
30mm	4 200 yenes	150mm	116 600 yenes
40mm	7 800 yenes		

\*Para mayor información consulte la página web de la Municipalidad.

### Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA (Suido sabisu-ka) ☎055-934-4853

### Avisos

## AÑO 2025 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIVIANO (Por clasificación)

② 令和7年度軽自動車税(種別割)のお知らせ

El impuesto al automóvil ligero (*kei jidosha*), será cobrado a la persona que aparece como propietaria del mismo al 1 de abril de todos los años. La cancelación de registro de automóvil y el cambio de nombre de propietario a partir del 2 de abril, no será afecto a devolución proporcional mensual de pago.



Trámite el registro de transferencia, cancelación o extravío (*Haisha Tetsuzuki*) de la motocicleta y el automóvil ligero

durante el mes marzo.

### Informes:

DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL/SECCIÓN IMPUESTO PERSONA JURÍDICA  
(Shimin zei-ka/Hojin.shozei kakari) ☎055-934-4734

### Avisos

## ANTE EL ALZA DEL COSTO DE VIDA, SUBSIDIO PARA FAMILIAS CON BAJOS INGRESOS

⑬ 物価高騰対応低所得世帯支援給付金を支給します

El gobierno, como medida económica integral, otorgará el subsidio a familias con bajos ingresos, afectadas por el alza de costo de vida. Se enviarán ordenadamente, por correo, los avisos de confirmación a las familias beneficiarias.

**Subsidio:** ① Familia con bajos ingresos = 30 000 yenes para 1 familia

② Adicional por hijos = 20 000 yenes para cada hijo beneficiario

### Beneficiario:

① Familia registrada como residente de la ciudad de Numazu al 13 de diciembre de 2024, y esté exenta de pago de impuesto a la residencia del año 2024, dividido en partes iguales.

② Hijos de las familias beneficiarias ①, nacidos entre el 2 de abril de 2006 y 31 de julio de 2025.

\*No son beneficiarias las familias compuestas únicamente por dependientes de personas gravadas con impuesto a la residencia o familias que, según un convenio fiscal, estén exentas de impuesto a la residencia.

\*Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.



### Inscripción e informes:

OFICINA EVENTUAL SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR SOCIAL

(Fukushi rinji tokubetsu kyufukin shitsu) ☎055-934-4894

CENTRAL DE LLAMADAS Ofic. EVENTUAL SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR SOCIAL

(Fukushi rinji tokubetsu kyufukin shitsu call center (Días de semana, 8:30 a 17:00 horas) ☎055-934-2518

### Avisos

## CON BUENOS MODALES EMBELLEZCAMOS LA CIUDAD

⑭ マナーを守ってまちをきれいに

Hagamos de Numazu una ciudad hermosa a través de nuestras buenas acciones.

### ❖ No arrojemos basura

Para mantener un buen medio ambiente, la Municipalidad mediante el reglamento municipal para una ciudad limpia “Numazu shi machi wo kirei ni suru jorei”, promueve las actividades realizadas por los monitores encargados del embellecimiento del medio ambiente. En lugares públicos: no arrojemos basura, ni colillas de cigarrillo y ni dejemos sin recoger las heces de perros.



### ❖ Respetemos las reglas de fumar

Según la ordenanza municipal de esta ciudad “Numazu shi rojo kitsuen no kisei ni kansuru jorei”, se reglamenta el fumar en lugares públicos. En lugares muy transitados como los alrededores de la estación de tren de Numazu, se establece el reglamento de Control Esencial de Área de Fumar (Rojo kitsuen juten kisei kuiki), por el cual se prohíbe fumar en estos lugares. Fuera de los lugares establecidos, como calles y parques públicos, también se promueve el no fumar.

### Informes:

DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL/SECCIÓN MEDIDAS DE DESECHOS

(Kankyo seisaku ka/Haikibutsu taisaku kakari) ☎055-934-4743

### Avisos

## ES OBLIGACIÓN DEL DUEÑO “REGISTRAR Y VACUNAR A SU PERRO CONTRA LA RABIA”

⑮ 「犬の登録」と「狂犬病予防注射」は飼い主の義務です

### No olvide vacunar a su perro 1 vez al año (por regla general, entre abril y junio)

La vacuna contra la rabia no sólo protege a su perro de enfermar de rabia, sino que también previene del contagio a su dueño y su familia, a los vecinos y a otros animales. Asegúrese de vacunar a su perro.

### Vacuna contra la rabia

**Llevar:** Tarjeta del perro AIKEN CARD y la postal de información sobre la vacunación (enviada en marzo)

**Costo:** “Precio de vacuna (varía según el hospital)” + “Tarifa de emisión de tarjeta de vacunado (550yenes)”





## Hospitales veterinarios que expiden la licencia para perro “kansatsu” y la tarjeta de vacunado contra la rabia “chusha zumihyo”

HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO	HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO
Ami dobutsu byoin	Miyamae cho	920-0411	Maha dobutsu byoin	Hara machinaka	967-4707
Uindi animal clinic	Higashi shiji	922-4113	Miyata dobutsu byoin	Nishijima cho	931-1806
Ueda dobutsu clinic	Shimokanuki fujibara	934-3110	Ishii dobutsu clinic	Shimizu cho Tokura	933-0111
Ooka dobutsu byoin	Ooka	963-2525	Yashi no mi dobutsu byoin	Shimizu cho Kakita	972-0308
Katahama dobutsu byoin	Matsunaga	962-2993	Shimotogari dobutsu byoin	Nagaizumi cho Shimotogari	994-9908
Sakura dobutsu byoin	Yoneyama cho	929-8111	Sugisawa dobutsu byoin	Nagaizumi cho Takehara	976-5151
Tama dobutsu byoin	Shimokanuki miyawaki	932-7703	Dobutsu sentan iryo center • AdAM	Nagaizumi cho Shimonagakubo	988-1660
Numazu chuo dobutsu byoin	Yanagi cho	920-3311	Nagaizumi dobutsu byoin	Nagaizumi cho Nameri	989-1013
By pass dobutsu byoin	Matsunaga	966-5972	Suguro dobutsu byoin	Susono shi Hiramatsu	957-8123
Paru dobutsu byoin (Numazu)	Numakita cho	922-6255	Paru dobutsu byoin (Susono)	Susono shi Izu shimada	993-3135
Family dobutsu clinic	Shirogane cho	963-2724	Yuu dobutsu byoin	Gotemba shi Kawashimada	0550-70-1013
Hosaka dobutsu byoin	Nakasawada	923-5068	Nakazato miru dobutsu byoin	Fuji shi Nakasato	0545-34-5123

\*Si vacunó a su perro en un hospital veterinario diferente a la lista de arriba, deberá presentar a la Div. de Supervisión del Centro de Limpieza (*kamikanuki san no hora* 2417-1) o a la Div. Política ambiental en el piso 7 de la municipalidad, el certificado de vacunación “*chusha zumi shomeisho*” y la tarjeta del perro “*Aiken card*” expedidos por el veterinario. Se le emitirá la tarjeta de vacunado contra la rabia “*chusha zumihyo*” (Tarifa 550 yenes)

\*Si por alguna razón de salud del perro se posterga la vacunación, debe presentar un “Certificado de postergación de vacuna” emitido por un veterinario en la División de Supervisión del Centro de Limpieza o en la División de Política ambiental.

\*Avisé a la División de Supervisión del Centro de Limpieza si se producen cambios como un nuevo dueño o cambio de domicilio.

La “vacunación colectiva” contra la rabia, sólo se realizará en 3 distritos: Uchiura, Nishiura, Heda y zonas colindantes, donde no hay veterinarios.

\*Las personas que tengan perros en los distritos de Uchiura, Nishiura y Heda, serán notificadas individualmente.

### Sistema especial de Ley de prevención contra la rabia y su relación con la colocación del microchip en perros

Es obligación del dueño del perro registrarlo. Se le emitirá la licencia para criar perros.

Si el dueño del perro que tiene colocado el microchip registra la información contenida en el microchip en la entidad autorizada por el gobierno, se considerará al perro como registrado y con licencia para ser criado, y no necesitará hacer el registro en la ciudad de Numazu. De esta manera, la ciudad de Numazu obtendrá la información de registro de la entidad autorizada por el gobierno y no será necesario que el dueño del perro realice algún trámite de registro.

En caso de los perros que no tienen microchip, deben ser registrados en una de las siguientes entidades: Div.de Supervisión del Centro de Limpieza, Div. de Política ambiental, oficinas municipales ubicadas en la periferia, hospitales veterinarios autorizados por la municipalidad.



\*La persona que recibe para criar un perro, que ya tiene colocado el microchip, deberá hacer el trámite de cambio de registro de dueño.

\*Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

**Informes:**

DIVISIÓN SUPERVISIÓN DEL CENTRO DE LIMPIEZA (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711